# KRZYSZTOFORY

Zeszyty Naukowe Muzeum Historycznego Miasta Krakowa

# 31



Muzeum Krakowa

# KRZYSZTOFORY

# KRZYSZTOFORY

Zeszyty Naukowe Muzeum Historycznego Miasta Krakowa

31

Muzeum Historyczne Miasta Krakowa
Kraków 2013

**Krzysztofory. Zeszyty Naukowe Muzeum Historycznego Miasta Krakowa** / Krzysztofory. Scientific Bulletin of the Historical Museum of the City of Kraków

**Kolegium Wydawnicze Muzeum Historycznego Miasta Krakowa** / Editorial Board of the Historical Museum of the City of Kraków:
Michał Niezabitowski (przewodniczący / President), Marcin Baran, Anna Biedrzycka, Elżbieta Firlet, Ewa Gaczoł, Grażyna Lichończak-Nurek, Wacław Passowicz, Jacek Salwiński, Joanna Strzyżewska, Maria Zientara

**Redaktor** / Editor:
Anna Biedrzycka

**Współpraca redakcyjna** / Co-editor:
Elżbieta Firlet
Agata Dróżdż

**Projekt graficzny** / Graphic Design:
Monika Wojtaszek-Dziadusz

**Tłumaczenie streszczeń na język angielski** / Translation summaries into English:
Michał Szymonik
streszczenie artykułu Nathaniela D. Wooda w oryginale / the original summary of Nathaniel D. Wood's article submitted by the author

**Ilustracje** / Illustrations:
Archiwum Nauki PAN i PAU (AN PAN i PAU) w Krakowie, Archiwum Narodowe w Krakowie (ANK), Archiwum Państwowe w Kielcach, Fundacja Książąt Czartoryskich, Historisches Museum Frankfurt, Kulturhistorische Museum Magdeburg, Muzeum Historyczne Miasta Krakowa (MHK), Muzeum Narodowe w Warszawie (MNW), Nacionalinis muziejus Lietuvos Didžiosios Kunigaikštystės valdovų rūmai, Stadtgeschichtliches Museum Leipzig, Wikimedia Commons (zgodnie z regulaminem korzystania ze zbiorów);
archiwa Danuty Kowalskiej, Bogusława Kuplowskiego, Mariana Sigmunda, Krystyny Łuczak-Surówki;
oraz / and:
Á. Bakos, N. Biłous, P. Figiela, M. Goras, M. Gulis, Ł. Holcer, P. Jagło, H. Jakóbczak, G. Jeżowski, M. Multarzyńska-Janikowska, A. Janikowski, T. Kalarus, J. Korzeniowski, W. Kuryło, E. Lang, J. Lieberwirth, G. Łojowski, A. Myślińska, J.T. Nowak, P. Opaliński, T. Owoc, J. Pierzak, W. Pyzik, H. Rojkowska, W. Sieradzki, M. Wąchała-Skindzier, P. Suchanek, M. Suchowiak, W. Niewalda, B. Tihanyi, Z. Witek, N.D. Wood

**Skład, przygotowanie do druku** / Typesetting:
FPK Polycomp

ISSN 0137-3129

© Muzeum Historyczne Miasta Krakowa, Kraków, 2013

**Wydawca** / Publisher: Muzeum Historyczne Miasta Krakowa
Rynek Główny 35
31-011 Kraków
www.mhk.pl

**Centrum Obsługi Zwiedzających** / Visitor Centre
Rynek Główny 1
31-011 Kraków
tel. + 48 12 426 50 60
info@mhk.pl

**Nakład:** 500 egz. / An edition of 500 copies

**Druk** / Print: Belcaro sp. z o.o.

## Spis treści
Contents


8 **W 150. rocznicę wybuchu powstania styczniowego** / On the 150th Anniversary of the Outbreak of the January Uprising

9 Ewa Gaczoł — **Fotografie z lat sześćdziesiątych XIX wieku dotyczące powstania styczniowego w zbiorach Działu Fotografii Krakowskiej Muzeum Historycznego Miasta Krakowa. Część 1. Albumy z fotografiami powstańców styczniowych**
Photographs from the 1860s Connected with the January Uprising in the Collection of the Department of Kraków Photographs at the Historical Museum of the City of Kraków. Part 1. Albums with the Photographs of Insurrectionists

29 Janusz Tadeusz Nowak — **Pieczęcie powstańcze 1863–1864 w zbiorach Muzeum Historycznego Miasta Krakowa**
Seals from the January Uprising of 1863–1864 in the Collection of the Historical Museum of the City of Kraków

53 Danuta Radwan — **Znaki ofiary, tęsknoty i cierpliwości w cierpieniu. Biżuteria żałoby narodowej i powstania styczniowego w zbiorach Muzeum Historycznego Miasta Krakowa**
The Tokens of Sacrifice, Longing, and Patience in Suffering. The Jewellery from the Period of National Mourning and the January Uprising in the Collection of the Historical Museum of the City of Kraków

67 Anna Myślińska — ***Zakuwana Polska. Rok 1863* Jana Matejki na tle polskich i obcych przedstawień ojczyzny w powstaniu styczniowym**
*Poland Enchained, 1863* by Jan Matejko as Compared to Other Polish and Foreign Depictions of the Country during the January Uprising

81 Anna Myślińska — **Wydawnictwa legionowe związane z powstaniem styczniowym**
Releases Issued by the Polish Legions to Commemorate the January Uprising

92 **Inne artykuły** / Other Papers

93 Waldemar Niewalda, Halina Rojkowska, Magdalena Goras — **Najstarsze relikty kościoła Świętej Trójcy, kaplicy św. Katarzyny i furty klasztornej odkryte przed zachodnią elewacją kościoła Dominikanów w Krakowie w 2012 roku**
The Earliest Relics of the Church of the Holy Trinity, St Catherine's Chapel and the Monastery Gate Discovered in Front of the West Elevation of the Dominican Church in Kraków in 2012

103 Elżbieta Lang — **Z dziejów krakowskich pomników. Plantacyjne pomniki Juliusza Słowackiego i Adama Mickiewicza fundacji dr. Henryka Jordana**
The History of Monuments in Kraków. The Monuments in Honour of Juliusz Słowacki and Adam Mickiewicz Funded by Doctor Henryk Jordan in Planty Park

137 Robert Gaweł — **Konkurs architektoniczny na projekt strażnicy pożarnej w Królewskim Wolnym Mieście Podgórzu**
Architectural Competition to Design a Fire Station in the Free Royal City of Podgórze

147 Wacława Milewska
***Pochód na Wawel* Wacława Szymanowskiego. W stulecie dyskusji nad ustawieniem rzeźby na Wawelu**
*A March to Wawel* by Wacław Szymanowski. On the Centenary of the Debate on Erecting the Sculpture on Wawel Hill

183 Nathaniel D. Wood
**Polska Mekka, mały Wiedeń nad Wisłą i nowoczesna metropolia. Wyobrażenia Krakowa przed I wojną światową**
The Polish Mecca, the Little Vienna on the Vistula, and a Modern Metropolis – the Myths of Kraków before World War I

195 Katarzyna Winiarczyk
**Nie od razu będziesz przewodnikiem. Zasługi Jerzego Dobrzyckiego na polu tworzenia kadry przewodników po Krakowie**
You Don't Become a Tour Guide in a Day. Jerzy Dobrzycki's Services for the Formation of a Team of Professional Tour Guides in Kraków

211 Krystyna Łuczak-Surówka
**Niezapomniana wystawa. Meble na Ogólnopolskim Salonie Architektury Wnętrz, Kraków, 1958**
A Memorable Exhibition. Furniture on Display at the Polish Interior Design Show, Kraków, 1958

223 Magdalena Smaga
**Krakowskie Fabryki Mebli na tle polskiego meblarstwa w latach 1945–1989**
Kraków Furniture Factory in Comparison with the Furniture Industry in Poland between 1945 and 1989

250 **Muzealne miscellanea** / Museum Miscellanea

251 Maria Wąchała-Skindzier
**Od taśmy szpulowej do technologii HD. Praktyka Muzeum Historycznego Miasta Krakowa w pracy metodą historii mówionej, 1957–2011**
From a Reel of Tape to HD Technology. Experiences of the Historical Museum of the City of Kraków in Using the Oral History Method, 1957–2011

277 Maria Wąchała-Skindzier
**Formy upamiętnienia czasów stalinowskich w narracji muzealnej na przykładzie wystawy *Krakowianie wobec terroru 1939–1945–1956***
The Forms of Memorializing the Stalinist Era through Museum Narration as Exemplified by the Exhibition *People of Kraków in Times of Terror 1939–1945–1956*

291 Andrzej Malik
**Projekt *Udostępnienie i digitalizacja zbior w 2D w Muzeum Historycznym Miasta Krakowa***
*The Project Sharing and Digitalization of the 2D Collections in the Historical Museum of the City of Kraków*

297 Wacław Pyzik
**Zagadnienia techniczne w procesie digitalizacji zbior w w ramach projektu *Udostępnienie i digitalizacja obiektów 2D w Muzeum Historycznym Miasta Krakowa***
Technicalities of the Process of Digitalizing Exhibits as Part of the Project *Sharing and Digitalization of the 2D Collections in the Historical Museum of the City of Kraków*

303 Michał Grabowski
**Jak budować narrację w muzeum miejskim, czyli forum wymiany muzealnych doświadczeń**
On Narration Building in the City Museum. An Experience Sharing Forum for Museum Professionals

315 Walery Bubień
**Międzynarodowa sesja *Kraków – mit i model miasta środkowoeuropejskiego*, Kraków, pałac Pod Krzysztofory, 14 września 2012 roku**
The International Session *Kraków – A Myth and a Model of the East-Central European City*, Kraków, Krzysztofory Palace, 14 September 2012

321 Genowefa Zań-Ograbek
**Kronika konserwatorska. Prace budowlano-konserwatorskie w skrzydle zachodnim pałacu Pod Krzysztofory w Rynku Głównym 35 w latach 2011–2012**
From the Conservator's Chronicle. Construction and Conservation Works in the Section Known as the West Wing of Krzysztofory Palace at 35 Main Market Square in Kraków between 2011 and 2012

327 Jacek Salwiński
**Kronika działalności Muzeum Historycznego Miasta Krakowa w 2012 roku**
The Chronicle of Activity of the Historical Museum of the City of Kraków in 2012

355 Grażyna Lichończak-Nurek
**Artykuł recenzyjny: Inge Bily, Wieland Carls, Katalin Gönczi: *Sächsisch-magdeburgisches Recht in Polen. Untersuchungen zur Geschichte des Rechts und seiner Sprache* [Prawo sasko-magdeburskie w Polsce. Badania nad historią prawa i jego języka]. Ivs Saxonico-Maideburgense in Oriente: das sächsisch-magdeburgische Recht als kulturelles Bindeglied zwischen den Rechtsordnungen Ostund Mitteleuropas. Bd. 2. Berlin–Boston 2011, 481 S., 2 K.**
A Review: Inge Bily, Wieland Carls, Katalin Gönczi: *Sächsischmagdeburgisches Recht in Polen. Untersuchungen zur Geschichte des Rechts und seiner Sprach*e [Saxon-Magdeburg law in Poland. Studies of the history of the law and its language]. Ivs Saxonico-Maidebvrgense in Oriente: das sächsisch-magdeburgische Recht als kulturelles Bindeglied zwischen den Rechtsordnungen Ost- und Mitteleuropas. Bd. 2. Berlin–Boston 2011, 481 S., 2 K.

363 Elżbieta Firlet
**Artykuł recenzyjny: Mirosław Borusiewicz: *Nauka czy rozrywka? Nowa muzeologia w europejskich definicjach muzeum*. Muzeologia. T. 4. Kraków 2012, 236 s.**
A Review. Mirosław Borusiewicz: *Nauka czy rozrywka? Nowa muzeologia w europejskich definicjach muzeum* [Education or entertainment? New museology in the European definitions of the museum]. Muzeologia. Vol. 4. Kraków 2012, 236 pp.